



drifwe gouf. D'Regionalhëllefën erméiglechen et, fir kënnen an eenzele Regiounen vum Land eng spezifesch an eng geziilt wirtschaftlech Fërdéierung ze maachen. D'Zil ass et, déi wirtschaftlech Entwécklung vu verschiddene Géigenden vum Land ze ënnerstëtzen, de Chômage an deene Regiounen ze bekämpfen an d'Wirtschaft ze diversifizéieren.

Mat geziilt Regionalhëllef steiere mir och ee wichtegt Stéck zur Beschäftigungspolitik an de Gemengen an an de Regiounen bái, well mir jo net nëmmen a Maschinnen a Betriber investéieren, mä och a Mënschen. A besonnesch am Industriesektor, do, wou oft manner qualifizéiert Personal gebraucht gëtt, kann een duerch d'Kreatioun vum zousätzlechen Aarbechtsplazen de Chômage bekämpfen.

Am Kader vun där leschter Fërdéierungsperiod konnten eng Rei vu groussen Investissementsprojete realiséiert ginn. Am leschte Rapport vun der Kommissioun ass nozeliesen, datt 2013 22 Regionalhëllefën accordéiert goufen op Basis vum Gesetz vum 15. Juli 2008 zur Ënnerstëtzung vun der Wirtschaftsentwécklung.

Déi wirtschaftlech Entwécklung zum leschte regionalen Hëllefssystem kann een och an Zuelen ausdrécken. Soumat hunn déi 22 Regionalhëllefën een Investissement an enger Héicht vun 260 Milliounen a bis zu 630 Aarbechtsplazen hei am Land geschaaft. Nom neie Gesetz wäerten an Zukunft déi Betriber just nach vu Regionalhëllef kënne profitéieren, wa si an där betraffener Gemeng een neit Etablissement oder eng nei Aktivitéit kréieren. Dës ass ee vun deene grouse Changementer par rapport zur leschter Fërdéierungsperiod, wou deemools keen Ënnerschied gemaach gouf tëschent grouse Betriber a PMEen.

Mat deem Gesetz gëtt séchergestallt, datt grad Kleng- a Mëttelbetriber gehollef kréien, déi duerch hir beschränkt Dimensiounen net déi Méiglechkeeten hu wéi grouse Betriber. Déi Regiounen, déi vum neien Hëllefssystem wäerte kënne profitéieren, sinn net méi déi nämlech wéi virun der leschter Fërdéierungsperiod. D'Lignes directrices vun der EU-Kommissioun hu sech als Zil gesat, d'Regionalhëllefën erofzesetze respektiv méi cibléiert ze verdeelen. Dofir sinn d'Kritären och erëm eng Käier vill méi streng gi wéi an de Jore virdrun.

D'Kritären, déi an de Lignes directrices vun der Kommissioun definéiert gi sinn, schreiwen ënner anerem vir, fir dass eng eligibel Regioun grouse strukturell Changementer duerchlaf misst an och eng Mindestpopulatioun vun 10.000 Awunner misst hunn.

Wat bedeit dat elo konkret fir eist Land? Wéi eng Regiounen, wéi eng Gemengen kënnen an der lafender Fërdéierungsperiod ënnert dee Régime d'aide falen? Opgrond vun de Simulatiounen, déi gemaach goufen, huet d'Regierung zwou Regiounen proposéiert, an deenen zwou Gemengen zréckbehale goufen. Fir d'Regioun Südwesten ass et d'Gemeng Déifferdeng, a fir d'Regioun Südosten d'Gemeng Diddeleng.

► **Une voix.**- Aah!

► **M. Frank Arndt** (LSAP), *rapporteur*.- Verschiede Leit héieren dat do gär.

Wat de finanziellen Impakt vun deem Gesetz wäert sinn, do ass et schwier, zouverlässig Aussoen iwwert dee genaue Käschtepunkt ze maachen, well een zu deem Zäitpunkt nach net ka soen, wivill Betriber esou eng regional Aide à l'investissement wäerten ufroen, a wivill vun deenen Ufroen um Enn och wäerten approvuiert ginn. Trotzdem kann een dervun ausgoen, dass duerch dee méi restriktive Kader de Montant vun den Aiden an der lafender Period ofhuele wäert, besonnesch vis-à-vis vun der Period 2007 bis 2014.

An dat entsprécht iwwregens dann och der Logik vun der Europäescher Kommissioun. Et geet een dovunner aus, datt pro Joer ee bis zwéi Projekte wäerten approvuiert gi respektiv eng 2,5 Milliounen un Investitionshëllefën ausbezuelte ginn.

Här President, komme mer nach zu den Aven vum den Handelskummeren. D'Chambre de Commerce weist an hirem Avis vum 6. Oktober 2015 drop hin, datt d'Gesetz e ganz favorablen Impakt op déi wirtschaftlech Entwécklung vum Land wäert hunn an eng ganz Partie vun Aarbechtsplaze wäert schafen.

D'Handelskummer hält och fest, datt d'Lëtzebuerger Autoritéiten déi enk Marge de manoeuvre vun de fixéierte Richtlinie maximal hei ausgeschöpft hunn. Vu datt an der Vergaangenheet keen Ënnerschied bei der Attributioun vun den Hëllefën tëschent groussen,

klengen a mëttel Betriber gemaach gouf, dës awer mam neie Gesetz ännert, hannerfreet d'Chambre de Commerce den Impakt op déi méi grouse Betriber.

Trotz dëser Bemierkung begréisst d'Chambre de Commerce, datt déi kleng a mëttelgrouse Betriber zousätzlech ënnerstëtzt ginn. D'Handelskummer gehäit och Fro op, ob eng Gemeng, déi net eligibel ass, fir Regionalhëllef ze kréien, awer an de Genoss vun der Hëllef ka kommen, wa si un eng eligibel Gemeng ugrenzt.

Weiderhin ënnersträicht d'Chambre de Commerce de complémentair Charakter vun dese regionalen Hëllefssystemer a betount, datt d'Hëllefssystemer am Beräich vun der Recherche, der Entwécklung an dem Ëmweltschutz ëmmer méi prioritär ginn. An deem Sënn ass et der Handelskummer wichteg, datt déi zwéi Hëllefssystemer zesummen eng nohaltig wirtschaftlech Entwécklung ustriewen.

Här President, komme mer elo nach zum Avis vum der Handwierkerkummer. An hirem Avis vum 7. Januar 2016 formuléiert d'Chambre des Métiers e puer Bemierkungen. D'Chambre des Métiers begréisst, dass fir d'Mëttelbetriber eng Majoratioun vun 10 Prozentpunkte méiglech ass an datt fir kleng Betriber des Majoratiounen souguer op 20 Prozentpunkte kënnen eropklammen. D'Chambre des Métiers encouragéiert an deem Kontext d'Regierung, fir an Zukunft weiderhin déi Regionalhëllefën an den traditionellen Sektoren ze cibléieren a primär an déi Kleng- a Mëttelbetriber ze investéieren.

Här President, komme mer nach zum Avis vum Statsrot. Deen hat eng Partie vun Oppositionsformellen a sengem éischten Avis formuléiert, dës weinst juristeschen Onsécherheeten an dem Netanale vum der Gesetzeshierarchie. An opgrond vun deem Avis sinn dunn den Artikel 12 an den Artikel 14 suppriméiert ginn, an den Titel vum Gesetzestext ass doropshin och ëmformuléiert ginn.

Dës gesot, Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, soen ech lech Merci fir d'Noauschteren a ginn natierlech och den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu deem Gesetzestext.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci dem Här Arndt. An déi éischt ageschriwwen Riednerin ass d'Madamme Françoise Hetto. Madamm Hetto, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **Mme Françoise Hetto-Gaasch** (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir schwätze jo haut iwwert de Projet de loi 6853, dee sech mat de staatleche Subventiounen fir Investitionsmaterialer a de Betriber a bestëmmten Deeler vum Land an och ënner bestëmmte Konditiounen beschäftegt.

De Rapporteur Frank Arndt, deem ech ganz häerzlech wëll Merci soe fir säin ausféierleche mëndlechen an och schrëftleche Rapport, ass scho ganz am Detail dorobber agaangen. Mir hunn héieren, an der viregter Period, tëschent 2008 an 2013, waren et véier Regiounen, an deenen Entreprisën vun dese Subventiounen konnte profitéieren: de Südweste mat Déifferdeng a Suessem, de Südoste mat Diddeleng, den Oste mat Lechenbach, Mäertert, Mompech a Rouspert, an den Norde mat Clief, Eeschweiler, Wolz a Wëntger.

Zukünfteg kënnen nach just Entreprises aus de Regiounen Südosten, also Diddeleng, a Südwesten, Déifferdeng, an de Genoss vun deene staatleche Subventiounen kommen. Den Norden an den Oste falen eraus. Den Ursprung dovunner läit an de Lignes directrices vun der EU-Kommissioun, déi d'Kritäre fir d'Selektioun vun deene Regiounen virginn. Op där Basis huet d'Lëtzebuerger Regierung 2014 Diddeleng an Déifferdeng proposéiert. Jo, et stëmmt, dass d'Kritäre méi restriktiv gi sinn, an awer ass et bedauerlech, dass d'Regierung net versicht huet, och eng Regioun aus dem Norden oder aus dem Oste mat eranzehuelen.

Opgrond vun de verschiddene Kritären, notament dem Chômage, mä awer och der Awunnerziel, wier dat méiglech gewiescht. Ech ginn lech e Beispill. An der Regioun Norde gëtt et ronderëm d'Nordstad e Chômagetaux, dee bei 12,5% läit an domadder méi héich ass wéi zum Beispill dee vun Déifferdeng mat 11,4%. An der Regioun Norde gëtt et och nach ronderëm Wolz ee Chômagetaux, dee méi héich ass wéi 10%. An och an der Regioun Oste ronderëm Lechenbach läit de Chômagetaux iwwer 10%. Hei hätt een de ländleche Raum wesentlech kënne stäerken an domadder zu senger Entwécklung bäidroen.

Et hätt een en plus fir eng besser geographesch Verdeelung vun den ekonomeschen Aktivitéiten gesuergt. Net ze schwätze vun dem positiven Impakt dovunner op d'Schafe vun Aarbechtsplazen an d'Reduzéierung vum Trafic.

Amplaz deemno zwou Regiounen aus dem Süden ze huelen, hätt een och kënnen eng Regioun aus dem Norden oder Osten derbäihuelen. Hei geet et äänlech wéi bei de Gemengefinanzen: de ländleche Raum gëtt vernoléisst. Mir bedauern dat zudéifst.

Vu dass d'Ëmsetzung vun deem Gesetz allerdéngs eng Noutwendegkeet ass an och urgent ass, nodeem dat viregt Gesetz schonn 2014 ausgelaf ass, wäerte mir als CSV dat heite stëmmen.

Ech soen lech Merci.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci. An déi nächst Riednerin ass d'Madamme Joëlle Elvinger.

► **Mme Joëlle Elvinger** (DP).- Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, des Regierung investéiert esou vill wéi nach keng Regierung virdrun. D'Demokratesch Partei wënscht sech natierlech, dass niewent dem Stat och eis Entreprises investéieren. Fir d'Betriber ze motivéieren an hir Strukturen um Standuert Lëtzebuerg ze investéieren, gëtt et eng Pannoplie vun Investitionshëllefën.

Dat Gesetz, wat mir haut stëmmen, ass en Deel vun der Strategie, fir eis Ekonomie ze fërderen an och ze diversifizéieren. Am März hate mir schonn e Gesetz gestëmmt, dat deen neie Kader festgeluecht huet fir d'Hëllefën, déi an d'Recherche, an den Developpement an an d'Innovatioun ginn. Donieft ginn et och nach Hëllef fir Investitionsmaterialer, déi der Ëmwelt zueggutkommen. Dese Projet de loi wäerte mir och an noer Zukunft hei an der Chamber stëmmen.

Haut setze mir awer en neie Kader fir d'Hëllef fir Entreprises, déi a sougenannt defavoriséierten Zonen investéieren. Ee vun den neie Kritäre vun der EU-Kommissioun, fir eng Zone défavorisée ze sinn, ass, dass op d'mannst 10.000 Leit an der concernéierter Regioun liewe mussen. Dofir erfëllen zum Beispill d'Zone-ekonomeschen aus dem Éislek leider net des Konditiounen.

En anere Kritär ass d'Aarbechtslosigkeit. An Dir hutt et scho vu menge Virriedner héieren: Déi zwou Gemengen, déi déi nei Kritären erfëllen an déi als Zone défavorisée zréckbehale goufen, sinn Diddeleng an Déifferdeng. D'lescht Woch hat erëm eng Entreprise ugekënnegt, sech zu Déifferdeng ze implantéieren. D'Firma OCSIAL wäert awer iwwer 100 Milliounen Euro an eng Produktiounslinn an an e Centre de recherche investéieren. Op deem Site wäerten da ronn 200 nei Aarbechtsplaze geschaf ginn. Dat ass net déi eenzeg Entreprise, déi grad am Süden an zemoos zu Déifferdeng an zu Diddeleng investéiert. Déi Hëllefën hunn deemno en direkten Impakt beim Choix, wou e Betrib sech implantéiert.

Här President, et kann een natierlech elo bedauern, dass mat deem Gesetz manner Entreprises eligibel wäerte sinn, fir un déi nei Aiden ze kommen. Effektiv gëtt an Zukunft den Akzent méi op d'PME gesat. Dës ass awer keng Entscheedung vun eiser Regierung. Déi huet nämlech nach de Maximum erausgeholl vun deem, wat mat den neie Ligne-directrice fir d'Joren 2014-2020 méiglech ass. D'Konditiounen vun der Stee, fir vun Aiden ze profitéieren, sinn nämlech méi streng a méi strikt ginn.

Leider kréie gréisser Entreprises an Zukunft keng Hëllef méi, wa si sech vergréisseren, mä nëmme wa si en neie Site schafen oder op engem besteende Site eng ganz nei Aktivitéit ufänken. Dat ass bedauerlech, well grad des Entreprises an deene leschte Joren am meeschten Demandé gemaach hunn.

Déi Kleng- a Mëttelbetriber hirersäits kréien awer weider Hëllefën, wa si ausbauen. Déi Aidé gi souguer ëm 10% fir mëttelgrouse Entreprises an ëm 20% fir kleng Entreprisën majoréiert. En anere positive Punkt ass, dass an Zukunft och Firmen am Beräich vun de Bank- a Finanzdëngschtleeschungen vum Einzelhandel a vun de Professions libérales vun deenen Aidé profitéieren kënnen.

Här President, dese Gesetzesprojet gesäit genau wéi d'Gesetz vun 1993 vir, dass de Stat kann Terrainen kafen a Gebaier amenagéieren, fir de Betriber zur Verfügung ze stellen. Anescht wéi am Gesetz vun 1993 sinn des elo net méi exklusiv fir eng Aktivitéit industrielle reservéiert, ma jiddwereen, deen eng Aktivitéit économique bedreift, kann esou Lokal vum Stat zur Verfügung gestallt kréien. Dës ass eng Upassung, déi der ekonomescher Realitéit vum Land Rechnung dréit.

Lëtzebuerg wëllt an nei Technologien a Start-uppen investéieren, an dofir ass et nëmme logesch, dass des Betriber, déi am Sektoren vun der Logistik, vun den Ekotechnologien a vun Humanwëssenschaften aktiv sinn, och kënne vun esou Terrainen profitéieren. Doniewent kritt de Stat d'Méiglechkeet, fir Terrainen ze kafen,

déi als Kompensatioun fir aner Zone-ekonomeschen déngen.

Dës gesot, soen ech dem Rapporteur Merci fir säi mëndlechen a schrëftlechen Rapport a ginn den Accord vun der Demokratescher Partei.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Den nächste Riedner ass den Här Gérard Anzia.

► **M. Gérard Anzia** (déi gréng).- Merci, Här President. Ech géif den Accord vun der grénger Fraktioun erabringen a soen natierlech dem Rapporteur e grouse Merci fir säin detailléierte mëndlechen a schrëftleche Rapport.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci. Ech hu keng weider Wuertmeldungen. Ass dat korrekt?

(Assentiment)

Dann huet den Här Wirtschaftsminister d'Wuert.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Etienne Schneider**, *Ministre de l'Économie*.- Jo, Merci, Här President. Ech wëll och hei op dës Plaz just dem Rapporteur e grouse Merci soe fir säin detailléierte Rapport. Ech mengen, dass dat heiten ee wichtege Outil ass, dee mer eis elo erëm ginn, fir ebe just PME kënne ze ënnerstëtzen a méi defavoriséierte Regiounen, woubäi natierlech ëmmer schwéier ass, zu Lëtzebuerg vun defavoriséierte Regiounen ze schwätzen.

Mä hei hu mer natierlech vis-à-vis vu Bréissel drop gehal, dass mer déi doten Aiden zumindest nach kënnen an zwou Stied weiderféieren. Dat ass an deem heite Fall Déifferdeng an Diddeleng. A mir sinn elo frou, dass mer dat dann haut hei kënne mat Ärem Vott besigelen, an hunn also ee Moyaen méi, wéi de Rapporteur dat richtig gesot huet, fir ebe just Entreprises, déi sech an deenen zwou Stied niderloossen, ze ënnerstëtze bei hirem Investissement.

Ech mengen, dass dat e ganz wichtege Projet ass a soen dem Parlament dofir e grouse Merci fir de Vott.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och. Da si mer prett, fir ofzestëmmen. An dat maache mer dann och direkt.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6853 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen.

An d'Ofstëmmung ass eriwwer: 60-mol jo. De Projet 6853 ass ugehall.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusti Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lambert, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. André Bauler);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel ze ginn?

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou decidéiert.

Mir géifen vum leschte Projet vun dem Moie kommen. Dat ass de Projet 7112 iwwert d'Protektioun an d'Rechter vun de Séileit, d'Transpositioun vun enger europäescher Direktiv. An d'Wuert huet d'Madamme Rapportrice. Dir zwéi hutt d'Wuert.

4. 7112 - Projet de loi modifiant:

1. le Code du travail;

2. la loi modifiée du 9 novembre 1990 ayant pour objet la création d'un registre public maritime luxembourgeois, en vue de transposer la



directive (UE) 2015/1794 du Parlement européen et du Conseil du 6 octobre 2015 modifiant les directives 2008/94/CE, 2009/38/CE et 2002/14/CE du Parlement européen et du Conseil, et les directives 98/59/CE et 2001/23/CE du Conseil, en ce qui concerne les gens de mer

Rapport de la Commission de l'Économie

► **Mme Tess Burton** (LSAP), rapportrice.- Hâr President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, wéi de President et elo grad gesot huet, komme mer elo zu deem leschte Projet de loi fir haut de Moie mat der Nummer 7112. Dëse Projet de loi ass de 25. Januar 2017 vum Wirtschaftsminister Etienne Schneider deposéiert ginn. Mir setze mat dësem Projet de loi eng EU-Direktiv ëm, déi schonn elo am Oktober a Kraaft soll sinn. Et besteet also eng gewëssen Urgence fir dëst Gesetz, dat mir haut hei stëmmen.

Mat dëser neier Direktiv gi fënnf méi al Direktiven ëmgeännert, an dat, fir d'Aarbechtskonditiounen vun de Séileit ze verbesseren an hinne méi Aarbechtsrechter zouzeschwätzen.

Konkret ginn dräi Artikelen aus eisem Code du travail ëmgeännert. Zousätzlech gi Referenze vum Code du travail bäigesat am modifizéierte Gesetz vum 9. November 1990, mat deem de Registre public maritime gegrennt ginn ass.

Dës Verbesserung vum de Liewens- an Aarbechtskonditiounen vun de Séileit, déi mir mat dësem Gesetz elo hei schafen, goufe vun der internationaler Aarbechtsorganisatioun, der OIT, a vun der Europäescher Kommissioun initiéiert. Mir als LSAP kënnen dës Initiativen nëmme begrëssen an ënnerstëtzen.

Hâr President, komme mer kuerz op den Historique ze schwätzen! D'Convention du travail maritime vun 2006 ass duerch e Gesetz vum 10. Juli 2011 hei bei eis approvüiert ginn an 2013 a Kraaft getrueden. Duerch dëst Gesetz goufen d'Aarbechts- an d'Liewenskonditiounen fir d'Séileit festgehal, wéi och minimal Normen am Beräich vun der Sécherheet an an der Gesondheet vun de betraffene Leit. Doduerch, dass eng relativ grouss Unzuel u Länner dës international Konventioun ënnerschrifwen huet, kann eng gewësse fair Konkurrenz tëschent de Leit, déi an enger Reederei schafffen, séchergestallt ginn.

Déi virdrun ernimmte Konventioun regelt d'Aarbechtskonditiounen vun enger ronn 1,2 Milliounen Séileit. An an där Konventioun vun 2006 goufen 68 aner Konventiounen mat agebonnen an awer och aktualiséiert. Esou kann een och soen, dass d'Konventioun vun 2006 eng Aart internationale Code du travail vum Schëffstransport ginn ass.

D'Europäesch Unioun huet decidéiert, fir dës Normen ze komplettéieren an esou de Memberstaten et ze verbidden, Séileit a verschidene Fäll auszegrenzen, esou wéi dat mat deene fënnf méi alen Direktive punktuell méiglech war. Déi fënnf genannten Direktive bezéie sech zum Beispill op de Schutz vum Salaré am Fall vun enger Insolvenz vum Patron, op d'Kreatioun vun engem europäesche Betrëbsrot oder d'Duerchféierung vun enger Informatiouns- a Konsultatiounsprozedur fir d'Mat-aarbechter an op de Schutz vun Aarbechtsrechter am Fall vum Transfert vun där Entreprise oder bei Massenentloossungen.

Hâr President, d'Memberstate vun der Europäescher Unioun konnte bis haut eng Partie Séileit vun dësen Aarbechtsrechter ausschléisen. Mat där Direktiv, déi mer elo hei ëmsetzen, huet d'Europäesch Parlament an de Conseil déi al Direktiven iwwerschafft, soudatt an Zukunft keen EU-Land déi betrafte Leit vun dësen Aarbechtsrechtsdispositiounen méi kann ausschléissen. Dës Direktiv berout och op engem largë Konsens zwëschent de Sozialpartner aus dem Séifaartssektor, déi beméit waren, fir engersäits d'Aarbechts- an d'Liewenskonditiounen vun hire Leit ze verbesseren, an anersäits awer och Spezifiséité vum Séifaartssektor ze consideréieren.

An dësem Gesetzestext, deen haut zum Vott hei steet, hu mir also verschidden Adaptatiounen zrëckbehalen, soudatt mer e manner groussen Ennerscheid vun den Aarbechtsrechtskonditiounen zwëschent den Aarbechter um Mier mat deenen um Land hunn.

Et ass e Schratt an déi richteg Richtung, wat d'Verbesserung vum Aarbechtsrecht fir d'Séileit ugeet. Dat heescht, d'Séileit hunn elo praktesch déi nämlechte Rechter, wat d'Vertriedung, d'Informatioun an d'Consultatiounen ugeet, wéi och deen nämlechten Aarbechtsrechtsschutz am Fall, wou d'Entreprise faillite geet, Dealer outgesourcet ginn oder bei Massenentloossungen.

Hâr President, ech kommen zum Schluss nach kuerz op déi eenzel Avisen ze schwätzen.

D'Chambre de Commerce huet an hirem Avis vum 10. Mäerz 2017 de Gesetzestext approvüiert. D'Chambre de Commerce begréisst, datt duerch dës Direktiv d'Séileit gläichgestallt gi mat den Aarbechter um Land, wat hir Aarbechtsrechter an d'Aarbechtskonditiounen ugeet. An d'Chambre de Commerce ënnersträicht och, datt mat der Verbesserung vun de Liewens- an Aarbechtskonditiounen de Schëfffaartssektor méi attraktiv gëtt, fir nei Leit ze rekrutéieren.

Dësem positiven Avis schléisst sech d'Chambre des Métiers och un an hirem Avis vum 17. Mäerz 2017.

An de Statsrot hat a sengem Avis keng gréisser Remarquen, just kleng Textverbesserungen, déi d'Kommissioun och esou iwwerholl huet. Esou konnt d'Wirtschaftskommissioun d'lescht Woch hir Aarbechten zu dësem Projet de loi ofschléisen, wat och gutt esou ass, well, wéi am Ufank gesot, soll dee Projet de loi schonn ab Oktober a Kraaft sinn.

Dëst gesot, soen ech lech Merci fir d'No-lauschteren a ginn natierlech den Accord vun der sozialistescher Fraktioun. Merci.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och der Madamm Burton. An den éischten ageschriwwene Riedner ass den Hâr Léon Gloden.

Discussion générale

► **M. Léon Gloden** (CSV).- Merci, Hâr President. Fir d'Éischt der Rapportrice Merci fir de schrëftlechen a mündleche Rapport. Hâr President, et ass bekannt, datt Lëtzebuerg eng grouss Schëfffaartnatioun ass. An deemools, wéi déi Decisioun geholl ginn ass, fir an déi doten Nisch ze goen - dat erënnert mech e bëssen un déi Diskussioun, déi mer haut mam Space Mining gefouert hunn -, do si mer dobaussen och e bësse belächelt ginn.

Duerch déi effikass Qualitéitsarbecht, déi awer am Cluster maritime geschitt ass, an an de Verwaltungen a bei de Professionellen, huet sech d'Héichschëfffaart séier dobaussen en Numm gemaach ënner lëtzebuergeschem Pavillon, well mir hunn d'Qualitéit promouvüiert. A mir hunn och opgepasst, datt d'sozial Standarde respektéiert gi sinn.

An duerfir, dës sozial Standarde ginn duerch dëse Projet de loi renforcéiert. An dat kënnen mir als CSV nëmme begrëssen. An duerfir stëmmen mir dëse Projet de loi mat.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci. An als Nächst ass d'Madamm Simone Beissel ageschriwwen.

► **Mme Simone Beissel** (DP).- Merci, Hâr President. Virop och der Madamm Rapporteur Tess Burton en hâerzleche Merci fir hiren exzellente schrëftlechen a mündleche Rapport. Et geet jo hei drëm, fir d'Aarbechtskonditiounen vun de Séileit ze verbesseren, notament fir hir Informatioun ze verbesseren an och de Schutz vun Insolvenz vun de Reederen, vun den Employeuren.

Mir änneren hei verschidden Artikelen vum Code du travail ëm an och verschidde Referenzen an eisem Registre public maritime kommen dran.

Dir Dammen an Dir Hären, all Progrès an dësem Sektur, deen ass willkomm. An engem vu menge ville viregte Liewen hat ech d'Chance, während laange Joren ganz laang ëmmer am Summer op ville Mieren ze sinn. Ech war op grouse Schëffer. Ech hat d'Chance...

(Exclamations et hilarité)

► **M. Eugène Berger** (DP).- Virun der Päischtcroisière!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Ee Moment! Ech mengen, dat Beschtt kënn nach.

(Hilarité générale)

► **Une voix.**- Virun der Päischtcroisière!

► **Mme Simone Beissel** (DP).- Ech hunn als Passager libre mam Bundesgrenzschutz zwëschen dem fräien Däitschland an der DDR mat gehollef. An duerno war ech während ganz laange Jore mat der Wasserschutzpolizei, heiteg Küstenwache, déi zu Flensburg stationéiert war, ënnerwee, fir ze hëllefen, ebe just an der Ostsee Kontrollen ze maachen. An ech war ganz vill an den Häfe vun Travemünde, Kiel a bien entendu och zu Hamburg.

De Problem war, dass ech do ganz oft mat Frachteren, Handelsfrachteren, déi niewen eis un der Pier louchen, a Kontakt war an de Misär konnt gesinn, wat do lass war: raschteg, knaschteg Schëffer, Kombüsen - dat heescht Kichen, déi den Numm net verdéngen -, de Sanitär eng Katastroph, e ganze Koup Leit, déi krank waren, schlecht lëssen, d'Pai: najal,

Krankekeess heiansdo, vu Pensiounsrechter emol net ze schwätzen.

Am Gespréich mat hinnen hu mer gesinn, dass och d'Isolatioun total war. Dir wësst, dass während Jorhonnerten ëmmer nëmmen d'international Kommunikatioun um Mier duerch d'Beflagung gaang ass, duerch déi grouss Pavillonen. Dat Éischt, wat mer geléiert hunn, dat war ëmmer, wa schwierig Chargen do transportéiert gi sinn a wann d'Schëffer an der Quarantän waren. Duerno kum d'Morse, duerno kum de Funksproch, mä dat war ëmmer alles an der Kommandozone op der Bréck. An d'Leit alleguerten, d'Mannschaften, d'Séileit, déi hatten ni d'Chance, fir ze kommunizéieren.

Et kum eng riseg Ännerung duerch zwou Saachen: éischstens, den internationalen Drock fir d'Éischt vun der OIT. Awer d'OIT, wësst Der, huet nëmme kënnen Recommandatiounen maachen. An d'Patronat, dat heescht déi grouss Reedereien, waren net domat d'accord, well se selwer Avantages de concurrence hatten duerch de Fait, dass dee ganze Sektur duerch 68 Konventiounen regléiert war, déi hott an har gezunn hunn a keng Unicité.

An du kum Europa an d'Spill, an do notament de Comité économique et social européen, dee jo eng Composition tripartite huet. D'Patronat, d'Gewerkschaften an de Stat hunn ugefaangen, Drock ze maachen.

Du koumen déi éischt Direktiven 2002, 2008 an 2009. An déi 2015 huet elo e richteg Quantesprung gemaach, well niewent dem Konsens, deen da mat Ach a Krach tëschent de Reeder an notament de Gewerkschafte komm ass, hunn déi modern Technologien eng ganz nei Welt gemaach fir alleguerten d'Séileit, déi mir am Fachjargon ëmmer „Marineros“ genannt hunn.

Elo si se dem Kapitän, deen ëmmer „seul maître à bord“ war während Jorhonnerten, net méi ausgliwwert. Mat dem System vun de Satellitte kënnen se egal op wat fir enge Breedegrade kommunizéieren, si sinn informéiert, si kommen an d'Häfen. Si sinn organiséiert a si kënnen sech wierklech schützen.

Mir sinn zu Lëtzebuerg scho säit Laangem gutt opgestallt gewiescht. Mir hunn eise Code du travail, dee streng ass par rapport zu aneren. Mir hunn d'Gesetz iwwert de Registre public maritime, d'Gesetz vun 1990. Et ass hei gesot gi vun der Madamm Rapporteur, dass mer d'Convention internationale maritime, déi 2006 geholl ginn ass, 2011 scho ratifizéiert hunn, a si ass zanter 2013 schonn a Kraaft. Mir si gutt opgestallt. Op mer eng „Seefahrernatioun“ sinn, dat loossen ech dohigestallt.

Jiddefalls si mer international an där Hisiicht bekannt a gutt opgestallt. Mä dat hei ass ganz wichteg, well nach zousätzlech wierklech d'Sécherheet, d'Liewensqualitéit, d'Aarbechtsbedéngunge vun alleguerten de Leit, déi um Mier do schaffen, verbessert ginn. An dat steet eis, notament och, well mer de Pavillon maritime hunn, deen elo weltwäit ganz bekannt ass, gutt zu Gesiicht. An dofir ass et ganz wichteg, dass mer haut zu enger ganz staarker Majoritéit dëse wichtegste Projet de loi stëmmen.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och der Madamm Beissel. An als Nächsten huet de Gérard Anzia d'Wuert.

► **M. Gérard Anzia** (déi gréng).- Hâr President, ech muss natierlech elo passen. Also, déi Liewenserfahrung do, déi kann ech hei net an d'Spill bréngen. Ech géif der Rapportrice Merci soe fir hire gudden Rapport, mündlech a schrëftlech. An ech géif dann natierlech soen, dass mir och solidaresch mat de Séileit sinn an natierlech dëse Projet de loi wäerte stëmmen.

Ech soen lech Merci.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci. Den Hâr Gibéryen huet d'Wuert.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Merci, Hâr President. Ech wëll och vun eiser Säit aus der Rapportrice Merci soe fir hire gudden Rapport. Mir wäerten dee Projet hei stëmmen. An ech mengen, no deene groussen Informatiounen, déi mer och elo vun der Madamm Beissel kritt hunn,...

(Hilarité)

...wësse mer och genau, ëm wat datt et geet. Ech hat just net erausfonnt, ob d'Madamm Beissel als Matrous oder Kapitän op dëse Schëffer war.

(Hilarité)

Mä iergendwéi muss et eng wichteg Fonctioun gewiescht sinn.

(Hilarité générale)

► **Une voix.**- Matrous!

► **Mme Simone Beissel** (DP).- Dir wësst, dass mäin Hâerz ganz oft a säit laange Jore Matrous ass, mä ech sinn och ganz oft de Kapitän.

► **Une voix.**- Très bien!

(Hilarité et interruptions diverses)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci gesot. Ech ka vläicht an engem Saz eng aner Experienz bäidroen.

► **Plusieurs voix.**- Ooh!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Do gëtt et just an deem heite Sektur ganz einfallsreich Geeschter, déi och emol op d'Iddi komm waren, fir e Schëff ënner enger Flagge segelen ze loossen an an eng aner Sécurité sociale eranzuhelen. Esou geschitt hei zu Lëtzebuerg, esou refuséiert hei zu Lëtzebuerg. Deem seng Flagge een huet, deem seng Sécurité sociale een och huet. Dat ass zumindest de Schutz, deen een de Matrous muss zousécheren.

Dat gesot, huet elo de Schëfffaartsminister d'Wuert.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Etienne Schneider**, *Ministre de l'Économie*.- Merci, Hâr President. Ech wëll dann och op dëser Plaz der Rapportrice e grouse Merci soe fir hire Rapport. Ech mengen, deem ass näischt méi hinzuzefügen.

Ech wëll awer dem Hâr Gloden recht ginn, dee bemierkt huet, dass déi Diskussioun, déi mer viru Joren hatten, wéi mer de Pavillon maritime agefouert hunn, eigentlech eng äänlech war wéi déi éischt Diskussioun, déi mer de Moien hei hatten iwwert d'Space Resources, Space Mining. Déi Zäit ass och vill gestaunt ginn, firwat e Land, dat emol keen direkten Accès un d'Mier huet, esou ee Pavillon maritime bräicht. Et war vill driwwer diskutéiert ginn. Haut ass et awer ee Sektur, dee ganz vill Succès huet an immens vill Business ronderëm dee Sektur op Lëtzebuerg ugezunn huet.

Dat gesot, mengen ech, dauert et awer nach e bëssen, bis mer hei iwwert d'Sécurité sociale vun de Space Miners müssen diskutéieren. Ech mengen, do hu mer nach e bëssen Zäit.

Ech soen lech villmools Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci dem Hâr Minister. Déi Space Miners, déi falen dann ënnert d'Sécurité sociale vum Mars.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7112 et dispense du second vote constitutionnel

Dat gesot, fänkt de Vott un. Voilà, an d'Ofstëmmung ass eriwwer.

De Projet de loi 7112 ass unanime ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lambert, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Lex Delles);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum et David Wagner.

An ech brauch da bal net d'Fro ze stellen no der Dispens vum zweete Vott. Mä ech kréien awer trotzdem den Accord.

(Assentiment)

Merci villmools. Dann ass dat esou decidéiert.

A mir sinn um Enn vun den Aarbechte vun de Moien ukomm. Rendez-vous de Mëtten um zwou Auer.

Merci. D'Sëtzung ass eriwwer.

(Fin de la séance publique à 11.37 heures)